

Превод са чешког

Dům u Zlaté studny

Když jdete od Karlova mostu na Staroměstské náměstí, vidíte na rohu Karlovy a Seminářské ulice vysoký dům. Je to dům U Zlaté studny. Tento dům měl ve sklepě hlubokou studnu. Byla prý ní výborná voda, nejlepší v celé Praze. Lidé říkali, že je tam schovaný poklad. V domě žil bohatý obchodník. Měl služku, která do Prahy přišla z vesnice. Byla to prostá mladá dívka. Často slyšela, jak lidé mluví o pokladu ve studni. Jednou šla pro vodu a zdálo se jí, že hluboko dole ve studni něco vidí. Bylo to světlo svíčky nebo snad... zlatý poklad? Kdyby ho našla, byla by bohatá a nikdy by už nemusela pracovat. Nahnula se přes okraj, spadla dolů a utopila se.

Za nějaký čas ji lidé našli. Majitel musel studnu vyčistit. Přitom tam opravdu objevil zlatý poklad! Asi ho tam schoval předchozí majitel v době války a už si pro něj nemohl přijít.

Obchodník měl velkou radost. Prodal dům a koupil si palác se zahradou. Zapoměl ale, že mu štěstí přinesla smrt ubohé dívky, a nemodlil se za ni. A tak prý chudák služka dodnes chodí po domě celá mokrá a nemůže najít klid.

Превод са српског

Јод је добар за памћење

Јод је један од најважнијих елемената тироксина, хормона тироидне (штитне) жлезде. Његов недостатак, или недовољна количина у организму, може имати озбиљне последице, нарочито код младих. Недостатак јода код деце проузрокује смањени коефицијент интелигенције, смањену могућност учења, памћења, успорава раст и физички развој, болест гушавости.

У телу се налазе веома мале количине овог минерала, те се уноси храном и пићем. Земља и вода у близини мора веома су богате јодом, а са удаљавањем од мора количина јода се смањује. Самим тим, људи који настањују подручја сиромашна јодом више су изложени ризику недостатка јода и његовим последицама. Извори јода су неке врсте морских риба и плодови мора (посебно богат садржај јода је у неким алгама, раковима – јастог, шкољкама – дагње), јодиране соли и неке минералне воде с природно раствореним јодом.

Шта би било да диносауруси нису изумрли?

Пре 65 милиона година диносуруси су владали копном и морем. Та владавина је трајала више од 100 милиона година. Но, тада је комета, или астероид, ударила у нашу планету, збрисавши 60 до 80 одсто животињских врста с лица земље. Да до тога није дошло, клима би наставила да се развија, а врсте би настајале и нестајале. Извесно је да би се код неких врста, пре свега птица, а вероватно и код сисара, развила интелигенција. Позната изрека «Ум царује, снага кладе ваља» дошла би до пуног изражаја. Једног дана, нешто налик човеку суочило би се нечему налик диносаурусу. Тешко је проценити ко би победио. Но, како је до удара ипак дошло, диносауруси су изумрли а пацолики сисари завукли су се у своје рупе и преживели. Од њих смо настали и ми.

Састав

Језик као средство комуникације